

DYPA

**Dynamiques patrimoine
et cultur**

**JOURNÉE D'ÉTUDES : TEXTES
HISTORIQUES ET TRADUCTION :
CIRCULATION DES FORMES, DES
FORMATS ET DES LANGUES**

**Journée d'études : Textes historiques et traduction : circulation des formes, des
formats et des langues**

le mardi 28 mai de 10h30 à 17h30

Institute for Ideas and Imagination, Reid

Hall, 4, rue de Chevreuse, 75006 Paris

10h30, accueil

Pour s'inscrire à la journée <https://forms.gle>

/epcXyG8k4pe9onYKA

10h45-11h30, Wim Verbaal (Universiteit Gent / Université de Gand) « **Traduire des univers : essai de comprendre la traduction médiévale** »

11h30-12h15, Marilyn Desmond (Binghamton University) « **Latinitas and Diplomacy in Guido delle Colonne's translatio of the *Roman de Troie*** »

12h15-13h00, Hannah Weaver (Columbia University) « **Ré-traductions latines de la *Navigatio Sancti Brendani* et la possibilité d'un Latin vernaculaire** »

13h-14h15 Pause déjeuner

14h15-15h Jeroen Deploige (Universiteit Gent / Université de Gand) « **La Vie de Colette de Corbie devant le notaire. L'histoire remarquable d'une traduction moyen néerlandaise** »

15h-15h45, Fabio Zinelli (EPHE – Paris) « **Le *livre du Tresor* comme livre d'histoire à la croisée des frontières** »

15h45 - 16h00 Pause

16h00-16h45, Anne Rochebouet (UVSQ – Paris Saclay, IUF) « **Du français au latin : de la farcissure à la retraduction, quelques réflexions à partir de deux histoires universelles en français** »

16h45-17h30, Hélène Tétrel (Université de Rouen-Normandie) « **L'Histoire universelle, la matière antique et l'histoire des peuples en Islande au Moyen Âge** »

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

La journée d'études est organisée par :

Hannah Weaver (Columbia University)

Anne Rochebouet (UVSQ – Paris Saclay, Institut Universitaire de France).

Pour s'inscrire à la journée <https://forms.gle/epcXyG8k4pe9onYKA>

Contact :

Anne Rochebouet : anne.rochebouet@uvsq.fr